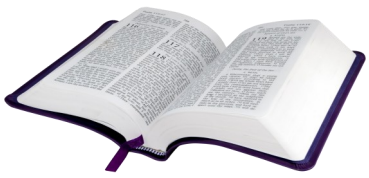


劉永明博士

Th.D.

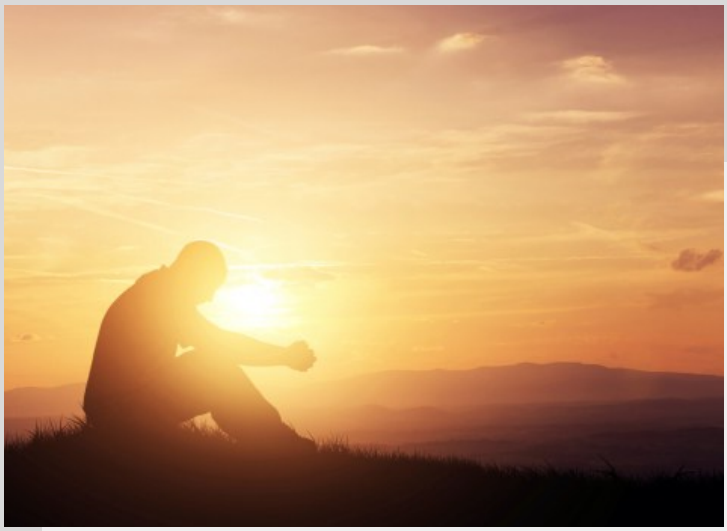
個人網站
http://drlauwingming.org



瀏覽經卷、永記主話、明解真道

《主禱文：信仰盲點透視鏡》

盲點二：
看不見聖經敘事是由歷史與神學組成（一）



一. 這個盲點的普遍現象

從主禱文要探討的第二個信仰盲點，是關於聖經敘事的歷史與神學元素。在講解這盲點之前，讓筆者先分享兩件相關的事件，他們是在筆者早年信仰成長過程中的體會。

聖經有不少內容都是以敘事形式寫作，讀起來充滿故事色彩。筆者初信主時，間中聽到一些基督徒說，不應該使用「故事」來描述聖經的記載，因為「故事」往往給人一個虛構、不真實的含意。提出這種說法的人，當然是要強調聖經所講論的事件的歷史性，不想把聖經的記載與其他由人創作的作品混為一談，削弱了聖經的權威。當年筆者明白了這個用意後，也開始學習避免使用「故事」這個詞彙描述聖經記載的事件。

這種強調聖經敘事的歷史性的現象，在筆者早年信主的經歷裡還有另一件事如今仍然印象深刻。《耶穌傳》是於 1979 年由國際學園傳道會根據路加福音所拍攝的一部電影，此電影被譽為對耶穌基督的生平有最準確的描述，所以非常受歡迎，並且已被翻譯成超過一千一百多種語言，成為了歷史上翻譯成最多種語言、發行最廣的影片。還記得當年這部電影在香港播放時，許多基督徒都說這部電影很值得觀看，因為是完全按照路加福音的記載拍攝，所以是很忠於歷史的。那時因為自己信主年日不多，對聖經的認識也很膚淺，不太明白為何根據路加福音拍攝便使到這部《耶穌傳》具有與眾不同的歷史性。無論如何，時至今日，瀏覽網上資料，仍然找到這種關於此《耶穌傳》電影的歷史性的描述。

後來，隨著信主的年日長了，對聖經的認識也增加了，筆者便慢慢明白到聖經敘事的複雜性，也開始對上述兩件早年信主的經歷有所反思。關於不應該使用「故事」來描述聖經敘事的說法，其背後的動機是出於對聖經啟示的尊重與維護，但這種說法卻反映出對聖經敘事存有一種頗為簡單的理解，意思就是認為聖經的記載完全是「歷史紀錄」。有這樣思維的信徒是不少的，他們篤信聖經的每位作者都是把事件忠實地記錄下來，沒有半點更改，更沒有任何虛構的成分。至於 1979 年由國際學園傳道會拍攝的《耶穌傳》，一直都 有人因為該部電影是根據路加福音製作，所以認為在歷史方面是特別準確的。這種 想法是建基於一種對路加福音的理解，認 為這本福音書是與其他三部福音書不同，因為作者路加在其開始的引言中，特別聲 明他所記載的，是經過詳細考察和按著次 序而寫成的（路一 1-3）。因此，很多信 徒相信在四福音書裡，只有路加福音是具 有獨特的歷史性，而其他三本都並非那麼 嚴格地依照歷史事實描述耶穌的事蹟。

上述兩件筆者早年信主時經歷過的事件，都涉及一個重要的課題，就是聖經敘事的「歷史性」與「神學性」。對許多信徒來說，聖經所記載的每件事件都是完全按照事實記錄下來，所以他們閱讀這些記載時，基本上就好像閱讀歷史文獻一樣來思想當中的內容。他們甚少想到聖經作者把一些事件記載下來是為了帶出某些神學信息，而他們要達到的寫作目的又會影響他們敘述事件的方法，並且事件的歷史性也一定受到某程度的影響。筆者也堅信聖經記載的歷史性，事實上聖經的記載能一直沒有被推翻，完全是因為有客觀的歷史作為基礎。然而，聖經敘事的歷史性卻常被誤解為純粹的歷史紀錄，導致其神學性被忽略。聖經敘事其實是由歷史與神學交織而成，兩者不能分開，也無法分開。

上文提及的《耶穌傳》事件，也可以略為說明聖經敘事的歷史性和神學性這一點。有人認為電影《耶穌傳》根據路加福音來拍攝，所以是對耶穌基督的生平有最準確的描述。不論我們是否贊同這一看法，這種觀點本身已經暗示了不是四本福音書都擁有同等的歷史性，意思就是只有路加福音才是一部關於耶穌的歷史紀錄，而其他三本福音書則夾雜了神學元素，導致降低了他們的歷史性。然而，研究四福音書的學者都知道，其實每位福音書作者都有其寫作目的，絕對不是單純地把耶穌的事蹟記錄下來。即使是路加福音，也不可能是一本關於耶穌基督的純粹歷史紀錄，作者路加也有他的寫作目 的，這一點作者在引言中也反映出來：「這些事我既從起頭都詳 細考察了，就定意要按著次序寫 給你，使你知道所學之道都是確 實的。」（路一 3-4）可惜，一 般讀者對四福音書的寫作欠缺深 入的了解，不明白其中含有交織 在一起的歷史與神學元素。

除了四福音書，聖經中的其他記載，例如舊約摩西五經中關於以色列人的描述，以及新約使徒行傳對早期教會的記載等，同樣都是由歷史與神學所交織而成的，不應視為單純的歷史紀錄，或者純粹是神學作品。「歷史」與「神學」之間是存有張力的，所以許多信徒都傾向強調聖經敘 事的歷史性而忽略了其神學性。看不見聖經敘事同時含有「歷 史」與「神學」元素，這是一個 常見的信仰盲點，導致信徒對聖 經敘事有不正確的理解。

現在讓我們透過主禱文探討「看不見聖經敘事是由歷史與神學組成」這個盲點。

二. 從主禱文看這個信仰盲點

大部分信徒熟識和背誦的主禱文應該是太六 9-13 那個版本。然而，主禱文還有另一個版本，就是路十一 2-4。探討這兩個主禱文版本的差異，有助認識聖經敘事中的歷史與神學元素。以下的討論會先觀察路十一 2-4 與太六 9-13 這兩個版本的主禱文在「內容」和「上下文背景」上的差異，繼而分析這兩個主禱文在哪些地方顯出重要分別，並且了解主禱文有兩個不同版本對信徒帶來的挑戰。有了這些基礎性的

討論後，我們便探討如何解釋兩個版本主禱文呈現出來的分別，從而以四福音書為具體例子討論聖經敘事中的「歷史」與「神學」。

之前我們討論第一個信仰盲點時，已經查看過太六 9-13 主禱文的內容與上下文背景，所以我們現在觀察路十一 2-4 和太六 9-13 在內容和上下文背景上的差異時，只會扼要交代太六 9-13 的情況，較多講述路十一 2-4 這個版本。

A. 路十一 2-4 和太六 9-13 在內容上的差異

在內容方面，路十一 2-4 與太六 9-13 的兩個版本有重要的分別，最明顯的是前者比後者簡短。路十一 2-4 的版本在不同古卷中有不同的內容，所以我們以下的討論也關注到這方面的情況。根據和合本的翻譯，路十一 2-4 的主禱文描述耶穌教導門徒禱告時要說的第一句是「我們在天上的父」（路十一 2）。和合本在此說明有古卷只作「父啊」，而和合本修訂版則把「父啊」放在正文中，但在備註裡說明有古卷是「我們在天上的父」。「我們在天上的父」是耶穌在太六 9-13 教導門徒怎樣禱告時的第一句說話（太六 9）。路十一 2 在古卷中出現「父啊」和「我們在天上的父」兩個不同的內容，這情況反映出在古卷抄寫的過程中，已經有人試圖使路十一 2-4 的主禱文內容與太六 9-13 的一致。關於這現象，英文譯本 NET 在其翻譯註釋中也有說明。由於抄寫的人一般都只會增加內容，但不會刪減，並且傾向把不同福音書的內容作出一致性的協調，所以大部分學者都認為「父啊」這個短的版本應該是路十一 2 的原本內容。 因此，新漢語譯本、中文標準譯本、呂振中譯本在正文中都採用「父啊」（或「父阿」），並在翻譯備註中說明其他古卷有不同的內容。

路十一 2 的第二句「願人都尊你的名為聖」和第三句「願你的國降臨」，是與太六 9 下-10 上的內容完全一樣。至於和合本路十一 2 的第四句內容「願你的旨意行在地上，如同行在天上」， 和合本修訂版刪去這句，但加入備註指出有些古卷有「願你的旨意行在地上，如同行在天上」。新漢語譯本、呂振中譯本、中文標準譯本也有相同的做法，正文沒有這一句，但在翻譯註釋中說明有古卷加入此句。這一句其實就是太六 10 下的內容。很明顯，在古卷流傳的過程中，抄寫的人為了使路加福音的版本與馬太福音的相同，便加入這句。

路十一 3 的「我們日用的飲食，天天賜給我們」，內容基本上是與太六 11 的一樣，只是在原文的詞彙上有少許分別。和合本路十一 3 的翻譯，也和太六 11 的翻譯「我們日用的飲食，今日賜給我們」有點不同，儘量反映原文在詞彙上的差異。和合本路十一 4 的「赦免我們的罪，因為我們也赦免凡虧欠我們的人」，同樣都是與太六 12 的「免我們的債，如同我們免了人的債」大致相同，只是在「罪」和「債」的詞彙上有出入，顯示原文的分別。接著在路十一 4 的「不叫我們遇見試探」，這一句就與太六 13 的「不叫我們遇見試探」完全相同。最後，路十一 4 的「救我們脫離凶惡」，和合本修訂版的正文是沒有這句的，但在備註裡指出有古卷加入這句。由於這句是太六 13 有的，所以一般學者都相信是有些抄寫古卷的人為了統一路十一 4 與太六 13 的內容，於是加入這句在路十一 4 裡。

下一期會分析路十一 2-4 和太六 9-13 在上下文背景上的差異，然後才作進一步的討論。